

第6回山寺芭蕉記念館英語俳句大会 入選作品集

*6th Yamadera Bashō Memorial Museum English Haiku Contest
Selected Haiku Submissions Collection*



《奥の細道》名垣義助 画
Basho and Sora in Yamadera

平成26年7月
July, 2014

公益財団法人 山形市文化振興事業団 山寺芭蕉記念館

Yamagata City Culture Foundation

Yamadera Bashō Memorial Museum

目次 Table of contents

はしがき	Foreword	page 2-3
応募状況	Submission statistics	page 4
入賞者・入賞作一覧	Prize recipients, prize-winning works	page 5-8
第1部：一般・大学生等	Division 1: Japanese college students, general public	page 9-13
第2部：中学生	Division 2: Japanese junior high school students	page 14-24
第3部：高校生	Division 3: Japanese high school students	page 25-34
第4部：外国人	Division 4: Non-Japanese	page 35-51

平成 26 年 7 月 20 日

第 6 回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入選作品集

発行者：公益財団法人 山形市文化振興事業団 山寺芭蕉記念館 館長 岸 慎一

〒999-3301 山形市大字山寺字南院 4223

電話：023-695-2221 FAX：023-695-2552

<http://yamadera-basho.jp/>

July 20, 2014

6th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest

Selected Haiku Submissions Collection

Publisher: Yamagata City Culture Foundation

Yamadera Basho Memorial Museum

Shinichi Kishi, Director

4223 Nan-in Yamadera, Yamagata-shi, 999-3301 Japan

phone: 023-695-2221 fax: 023-695-2552

<http://yamadera-basho.jp/>

更に内容充実の今次入選作品集

第6回山寺芭蕉記念館英語俳句大会
実行委員長 大 場 登

ここに第6回大会入選作品集を出版し、皆様にお楽しみいただけることになりました。第1回大会から関わってきた者として大変うれしく思います。今や世界的になった英語俳句を、芭蕉の代表作「閑さや岩にしみ入蟬の声」で知られる「癒しの里」山寺から心を込めて発信続けてこられたことに安どの念と幾ばくかの矜持を持つことができました。これひとえに、山形市当局、(公財)山形市文化振興事業団、並びに多くの英語俳句愛好者のご理解とご協力の賜物と感謝申し上げます。

さて、今次大会第1の特徴は、この度の審査も前回到いに倣い、1次と2次の審査を実施したことです。そのために、作品集の質的向上と内容充実が従前より顕著であったと思われます。第1次審査通過率は、第1部(日本人一般・大学生等)と第4部(外国人)では高かったのですが、第2部(中学生)では58%、第3部(高校生)では34%と、この二つの部門での通過率はあまり芳しいものではありませんでした。その主たる理由は、募集期間(4月から6月)は中・高とも新学期当初の最も忙しい時期に当たり、作成にじっくりと腰を落ち着け取り組めなかったからだと思われます。応募された皆様は、今回応募に当たって奮い起こされた勇氣と経験を生かし、今後とも修練を重ね日常的に作句に親しまれるようお勧めいたします。

今次大会二つ目の特徴は、第4部(外国人)の参加者数が、前回は21か国86名だったのですが、今回は26か国131名に増えたことです。これは本大会の認知度が海外で高まりつつあることの表れであり、大変喜ばしい傾向であると思います。特に、米国26名を筆頭に、オーストラリア22名からの投句をいただきました。因みに、オーストラリアから毎回コンスタントに多く寄せられている理由は、本大会にいつも温かい理解を寄せてくださる元豪州俳句協会会長のビバリー ジョージさんの熱心な勧誘によるものであり、同氏には心から感謝申し上げます。

終わりに、今回も一意専心審査に当たっていただきました審査委員長の飯島武久山形大学名誉教授、詩人で評論家の万里小路譲氏、並びに翻訳家で山形大非常勤講師のリサソマーズさんに衷心より御礼を申し上げます。

Foreword:

An Ever-Improving Body of Selected Works

Noboru Oba

Executive Committee Chairman

6th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest

This year, we present the selected haiku submissions collection of the 6th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest for your reading enjoyment, and as someone who has been involved with this contest since its inception, this is an occasion that I welcome with great personal pleasure. It is with a sense of gratification and pride that we continue to promote the now-universal English haiku from the tranquil serenity of Yamadera, which inspired Matsuo Basho's famous *shizukasa ya / iwa ni shimiuru / semi no koe** haiku. We would like to take this opportunity to gratefully acknowledge the understanding and cooperation of the city of Yamagata and the Yamagata City Culture Foundation, along with the many English haiku enthusiasts who make this contest possible.

To offer a few observations about this year's contest, I would first like to note that we once again carried out the first and second screenings conducted for the first time at the previous contest, which may account for conspicuous improvements in the quality and content of our selected haiku submissions collection. While a high percentage of Division 1 (Japanese College Student, General Public) and Division 4 (Non-Japanese) submissions passed the first screening, only 58% of Division 2 (Junior High School Student) and 34% of Division 3 (High School Student) submissions passed this initial screening. These relatively low numbers may in large part be explained by the fact that the April-to-June application period coincides with the beginning of the new school year, which happens to be the busiest time of the year for these students, who no doubt had only limited time to apply themselves to the composition of their English haiku poems. It is my hope that our student applicants will make the most of their experience – and the courage that must be summoned up to take part in a contest such as this – by further polishing their composition skills and making the English haiku a more regular part of their daily lives.

I would also like to observe that we saw a significant increase in Division 4 (Non-Japanese) participants, from 86 applicants representing 21 countries last year to the 131 applicants from 26 countries who applied to this year's contest. I believe that this demonstrates a growing recognition of our contest overseas, which is a very welcome and encouraging trend. We received a particularly large number of submissions from the United States and Australia, with 26 and 22 applicants respectively, and I would like to express my appreciation to former Haiku Society of Australia President Beverley George, whose long-continuing support of our contest has motivated many Australian applicants to take part.

Finally, I would once again like to thank Head Judge Takehisa Iijima, Professor Emeritus of Yamagata University, Joe Maricoji, poet and critic, and Lisa Somers, translator and part-time Yamagata University instructor, for the continued dedication they demonstrate as judges of this contest.

** such stillness – / the cries of the cicadas / sink into the rocks* (Donald Keene translation)

第6回山寺芭蕉記念館英語俳句大会応募状況

6th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest, Submission Statistics

1. 参加者数・投句数 (Participant/Submission numbers)

	参加者 participants	入選者 selected participants	投句 haiku submissions	入選句 selected submissions
第1部 (Division 1)	50	42	95	69
第2部 (Division 2)	161	113	222	129
第3部 (Division 3)	249	108	331	114
第4部 (Division 4)	132	132	259	259
合計 (total)	592	395	907	571

2. 都道府県別・国別応募者数 (Participants by geographical region)

第1部：日本人一般・大学生 (Division 1: Japanese college students, general public)

山形 Yamagata 9	長野 Nagano 7	東京 Tokyo 5
宮城 Miyagi 4	愛知 Aichi 3	福島 Fukushima 3
群馬 Gunma 3	北海道 Hokkaido 2	大阪 Osaka 2
埼玉 Saitama 2	秋田 Akita 1	福岡 Fukuoka 1
広島 Hiroshima 1	兵庫 Hyogo 1	岩手 Iwate 1
鹿児島 Kagoshima 1	京都 Kyoto 1	宮崎 Miyazaki 1
新潟 Niigata 1	アメリカ America 1	

第2部：中学生 (Division 2: Junior High School Students)

宮城 Miyagi 1	岡山 Okayama 6	大阪 Osaka 1	ルーマニア Romania 7
山形 Yamagata 146	(最上町 Mogami town – 72, 大石田町 Oishida town – 48, 山形市 Yamagata city – 25, 東根市 Higashine city – 1)		

第3部：高校生 (Division 3: High School Students)

岐阜 Gifu 18	兵庫 Hyogo 9	岩手 Iwate 1
宮城 Miyagi 25	宮崎 Miyazaki 36	
山形 Yamagata 160	(最上町 Mogami town – 73, 鶴岡市 Tsuruoka city – 23, 酒田市 Sakata city – 21, 尾花沢市 Obanazawa city – 20, 遊佐町 Yuza town – 11, 米沢市 Yonezawa city – 7, 山形市 Yamagata city – 5)	

第4部：外国人 (Division 4: Non-Japanese)

USA 26	Australia 22	Romania 10	Croatia 8	India 8
Poland 8	Serbia 8	Montenegro 4	Philippines 4	Bosnia and Herzegovina 3
Bulgaria 3	Canada 3	France 3	New Zealand 3	UK 3
Argentina 2	Indonesia 2	Italy 2	Slovenia 2	Greece 1
Hungary 1	Israel 1	Macedonia 1	Singapore 1	Switzerland 1
Ukraine 1	other 1			

第6回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧 平成26年7月

6th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Prize recipients, prize-winning works (July, 2014)

第1部: 日本人一般・大学生等

Division 1: Japanese College Students, General Public

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

・小松温美 宮城県多賀城市
Harumi Komatsu (Tagajo city, Miyagi)

受賞作品 (English haiku):

***Spring sunlight
accumulated in a glass bottle
near the window***

日本語訳 (Japanese translation):

春の日を溜め窓際のガラス瓶

(作者訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

・鈴木貞一 大阪府河内長野市
Teiichi Suzuki (Kawachinagano city, Osaka)

受賞作品 (English haiku):

***whisky on the rock –
the old man relishes
drifting iceberg***

日本語訳 (Japanese translation):

オンザロック
老人味わう
流氷

(作者訳)

・林 裕二 福岡県福岡市
Yuji Hayashi (Fukuoka city, Fukuoka)

受賞作品 (English haiku):

***A mountain hotel
the chirping of lively birds
a sweet wake-up call***

日本語訳 (Japanese translation):

山の宿
陽気な鳥たちの声
甘い目覚まし

(作者訳)

第6回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧

6th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest

Prize recipients, prize-winning works

第2部: 中学生

Division 2: Junior High School Students

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

- ・ Andreea Cîrligeanu Botosani, Romania (“Elena Rareș” Middle School, 2nd year)

受賞作品 (English haiku):

*after the rain –
in each puddle
my mother’s face*

日本語訳 (Japanese translation):

雨上がり
水たまりごとに
母の顔

(万里小路 譲 訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

- ・ 後藤唯花 山形県山形市 (山形市立山寺中学校2年)
Yuika Goto Yamagata city, Yamagata (Yamadera Junior High School, 2nd year)

受賞作品 (English haiku):

*the rain stops
a tree frog’s eyes
are blue*

日本語訳 (Japanese translation):

雨がやみ
あまがえるの目
青い色

(作者訳)

- ・ 井田シューベルト友美 岡山県岡山市 (岡山学芸館清秀中学校2年)
Schubert Yumi Ida Okayama city, Okayama (Okayama Gakugeikan Seishu Junior High School, 2nd year)

受賞作品 (English haiku):

*Snowman
Laughing and crying
Turns into water*

日本語訳 (Japanese translation):

雪だるま
笑って泣いて
水になる

(作者訳)

第6回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧
6th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Prize recipients, prize-winning works

第3部: 高校生
Division 3: High School Students

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

- ・齋藤夏葵 山形県酒田市 (山形県立酒田西高等学校1年)
Natsuki Saito Sakata city, Yamagata (Sakata West Senior High School, 1st year)

受賞作品 (English haiku):

***From great-grandpa's
Grown vegetables
I know the season***

日本語訳 (Japanese translation):

曾祖父の
作った野菜で
季節知る

(作者訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

- ・伊勢広海 山形県最上町 (山形県立新庄北高等学校最上校3年)
Hiromi Ise Mogami town, Yamagata (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 3rd year)

受賞作品 (English haiku):

***a sea turtle
wandering on the beach
starts a journey***

日本語訳 (Japanese translation):

ウミガメは
海をさまよい
旅をする

(作者訳)

- ・柿崎 陸 山形県最上町 (山形県立新庄北高等学校最上校1年)
Riku Kakizaki Mogami town, Yamagata (Shinjo Kita High School Mogami Branch School, 1st year)

受賞作品 (English haiku):

***Summer night
Fireworks explode
Into the eternal darkness***

日本語訳 (Japanese translation):

夜の空
花火が咲き散る
永久の闇

(作者訳)

第6回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧
6th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Prize recipients, prize-winning works

第4部: 外国人
Division 4: Non-Japanese

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

• Rick Clark (USA)

受賞作品 (English haiku):

***the one-legged sparrow –
still embraced by the clan
on the power line***

日本語訳 (Japanese translation):

電線で
仲間にくるまる
片足雀

(万里小路 譲 訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

• Keith A. Simmonds (France)

受賞作品 (English haiku):

***apple harvest...
the widow fills her basket
with ruddy sunshine***

日本語訳 (Japanese translation):

林檎穫り
籠に陽を盛る
未亡人

(万里小路 譲 訳)

• Judit Katalin Hollos (Hungary)

受賞作品 (English haiku):

***Crinkled petals –
the sheet on grandma's
hospital bed***

日本語訳 (Japanese translation):

病床の
祖母のシーツに
縮んだ花卉

(万里小路 譲 訳)

第6回山寺芭蕉記念館英語俳句大会 入選句一覧
 The 6th Yamadera Bashō Memorial Museum English Haiku Contest
 Selected Haiku Submissions

Division 1: Japanese College Students, General Public

第1部: 日本人一般・大学生等

Selected participants: 42 Selected submissions: 69 (入選者: 42人 入選句: 69句)

- | | | | |
|------|---|------|---|
| 1001 | ① Hymn rise blossoms fall
The happiness surround me
On my baptism day

② A bud on the tree
Keeps energy for this spring
In sleeping garden

<div style="text-align: right;">Yukiteru Noji
(Machida city, Tokyo)</div> | 1004 | ① Inquire old friend's health
with village mulberry.

<div style="text-align: right;">Noriaki Ara
(Tomakomai city, Hokkaido)</div> |
| 1002 | ① Dried flowers
as their last chapter
hydrangeas

② Every time
the grebe surfaces
far and farther

<div style="text-align: right;">Satoru Kanematsu
(Nagoya city, Aichi)</div> | 1005 | ① The skies
were jammed with
the shade of rainbow

② Head on her lap
tempts the dream world
in the moonlight evening

<div style="text-align: right;">Hiroki Igata
(Yamagata city, Yamagata)</div> |
| 1003 | ① The first lark,
Vanishing into the edge
Of the universe

② Cherry blossoms dancing,
Willing to leave my job
Along with you

<div style="text-align: right;">Takao Fukushima
(Kirishima city, Kagoshima)</div> | 1006 | ① lose but
never be defeated
...still remain a rose...

<div style="text-align: right;">Junichi Sakurai
(Aizuwakamatsu city, Fukushima)</div> |
| | | 1007 | ① The new couple
Starts life in Tohoku
The bell tolls for you

② Carps are rising
Up to blue sky
Crowding and crawling

<div style="text-align: right;">Yasutsugu Shigeta
(Isesaki city, Gunma)</div> |

- 1008 ① whisky on the rock –
the old man relishes
drifting iceberg
- ② Golden Week –
native accent in the train
bound for the north

Teiichi Suzuki
(Kawachinagano city, Osaka)

- 1012 ① if not jotting down
all will be gone
like light snow in spring
- ② bamboo shoots out
I urgently
feed the mechanical pencil lead

Yasuko Kurono
(Nagoya city, Aichi)

- 1009 ① Continuously
Water crushes water
In Niagara Falls
- ② An escargot walks back home
Never run
Even in a hurry

Hiroo Nakano
(Ageo city, Saitama)

- 1013 ① A full-blown magnolia
Taking a long walk
With a light heart
- ② The first swallow
Run after the crow
In the blue sky

Shoji Nakazawa
(Ueda city, Nagano)

- 1010 ① only the white
of the white heron
in the dusky evening
- Takahiko Koshi
(Onomichi city, Hiroshima)

- 1014 ① burning sun
worms-eaten trees
standing dead
- ② looking up
stars are twinkling
after typhoon

- 1011 ① Fresh green
dazzling in my eyes,
summer soon

Akemi Natsume
(Konan city, Aichi)

- ② The blood moon
is rising from
the cherry blossom road

Maki Owatari
(Kitakami city, Iwate)

- 1015 ① fluctuated feelings
bitter scent of chrysanthemums
moves to supper preparation
- ② old photos shredded
colored pieces reminiscences
part of self-jigsaw puzzle

Yoko Todokoro
(Maebashi city, Gunma)

- | | |
|--|--|
| <p>1016 ① To Yamadera
so many steps left
all wet with sweat</p> <p>② As might have been expected
Dewa retailers
measure cherries by the eye</p> <p style="text-align: right;">Teruo Toraya
(Kobe city, Hyogo)</p> | <p>1021 ① Having passed by,
azaleas in full bloom
calling me after</p> <p style="text-align: right;">Yuichi Kusano
(Iwaki city, Fukushima)</p> |
| <p>1017 ① planted by my late mother
roses bloom
with full of life</p> <p style="text-align: right;">Kiyoko Nagahashi
(Nagano city, Nagano)</p> | <p>1022 ① new address
unfamiliar sound
of cicadas</p> <p style="text-align: right;">Yukiko Yamada
(Nagoya city, Aichi)</p> |
| <p>1018 ① Early in the morning the dense fog
weather forecast fine day</p> <p style="text-align: right;">Shinobu Sato
(Yamagata city, Yamagata)</p> | <p>1023 ① baby's handprint
of three millennia old
it's still warm</p> <p>② spring brook murmuring
impermanence
impermanence</p> <p style="text-align: right;">Kyoko Tokuno
(Seattle, Washington, USA)</p> |
| <p>1019 ① trembling
wind shines
in my closed eyes</p> <p>② sprouting thickets
an avalanche
of birds' songs</p> <p style="text-align: right;">Yuko Hirota
(Osakasayama city, Osaka)</p> | <p>1024 ① A beautiful spring day
the bond of friendship
became stronger</p> <p>② Thinking of
my dead grandfather's language
in my mind</p> <p style="text-align: right;">Koji Tao
(Yonezawa city, Yamagata)</p> |
| <p>1020 ① She moved away
Empty garden
In spring a squirrel</p> <p style="text-align: right;">Masako Nakata
(Abuta district, Hokkaido)</p> | <p>1025 ① Footprints of crows
in the snow-covered field
are waiting for spring</p> <p style="text-align: right;">Hideyo Mowri
(Higashine city, Yamagata)</p> |

1026 ① overgrown with weeds only
in an early summer rain
earthquake vacant lots

② sweater is airing
in the garden just outside
the spring sun shining

Kuniko Nagasaki
(Sendai city, Miyagi)

1030 ① On the bento day
Worried about nutrition and
Health of my family

② Mother's love
Never knows
My junior high school son

Yuko Ito
(Yamagata city, Yamagata)

1027 ① Under the cherry-blossoms
Our minds are tranquil
To be thus in peace

② In a hazy sky
Sorting out stars
With blessing of the moon

Yoshimi Matsumoto
(Yamagata city, Yamagata)

1031 ① A butterfly returns
and lands on the tip
of the hoe

② Spring sunlight
accumulated in a glass bottle
near the window

Harumi Komatsu
(Tagajo city, Miyagi)

1028 ① a cicada's shell grasping
the stone wall
in the ruins of the Aoba Castle

② a gentle breeze
the summer kimono
treasured by my dead mom

Emiko Kokubun
(Sendai city, Miyagi)

1032 ① The aged rabbit
Snuggling into my feet
Warming quite a bit

② The wagtail couple's
Dancing shadows
Early summer sunrise

Masao Hashimoto
(Murayama city, Yamagata)

1029 ① A forgotten gravestone
covered with a cluster of green
lichens
a kindergarten for children of the
sun

Shunzo Sanchome
(Sakata city, Yamagata)

1033 ① after the storm
a white heron stands still
on withered river grass

② Tofuku-ji Temple
tinted maples behind
checkers of mosses and stones

Sachiko Ishizawa
(Kyoto city, Kyoto)

1034 ① Sea breeze
on an out-of-service ship
a preening cormorant

Yasuko Eguchi
(Soka city, Saitama)

1039 ① a spider web –
catch the harvest moon,
all to himself, all night

Takamichi Honda
(Musashino city, Tokyo)

1035 ① The rape-flower
like the yellow river
swim carp streamers

Hitomi Fukuta
(Nagano city, Nagano)

1040 ① A mountain hotel
the chirping of lively birds
a sweet wake-up call

② Deep in the mountains
the whisper from the headspring
through a leafy trail

1036 ① Summer coming
Children swimming
the sea waving

Yuji Hayashi
(Fukuoka city, Fukuoka)

② Christmas evening
Santa Claus coming
family laughing

Kazuhiko Hidaka
(Miyazaki city, Miyazaki)

1041 ① a pressed clover
at the page which I was
reading on 3.11

② the wild irises
keep away from poet Basho
in monk's black

1037 ① June's raindrops collector –
the Mogami River,
talkative all day

Shigeko Takagi
(Koriyama city, Fukushima)

② after the last train –
insects enjoy singing,
in a dead silence & darkness

Shion Honda
(Musashino city, Tokyo)

1042 ① a life as it is –
leaves are falling
silently

Shoji Matsumoto
(Kodaira city, Tokyo)

1038 ① the butterfly net –
catch no swallowtails,
then catch Mt. Fuji

Izumi Honda
(Musashino city, Tokyo)

Division 2: Junior High School Students

第2部: 中学生

Selected participants: 113 Selected submissions: 129 (入選者: 113人 入選句: 129句)

2001 ① evening cool
when I listen carefully
chirping of insects

Tomoya Ishiguro
(Takamori Junior High School, Miyagi; 1st year)

2006 ① plum blossoms
waiting for them to bloom
a little child

Asuka Itabashi
(Yamadera Junior High School; 3rd year)

2002 ① Every swallow
flies
on its own plane

Remu Nakatani
(Baika Junior High School, Osaka; 1st year)

2007 ① children
running at full speed
against a strong wind

② the summer moon
shining gracefully
in the night sky

2003 ① A wind blows
Red hands
Shake maple tree

Miyuu Saito
(Jinmachi Junior High School; 3rd year)

Akari Iwasaki
(Yamadera Junior High School; 3rd year)

2008 ① winter stars
shining brightly
catch my eyes

2004 ① the road home
my feelings pushed
by the summer wind

Toshiki Goto
(Yamadera Junior High School; 3rd year)

Ayaka Kashiwagura
(Yamadera Junior High School; 3rd year)

2009 ① the glow of sunset
a plane's cloud
drawn in the sky

2005 ① ceased rain
falling drops
marks the rainy season

Kizuku Konno
(Yamadera Junior High School; 3rd year)

Chinatsu Kashiwagura
(Yamadera Junior High School; 3rd year)

2010 ① in the spring rain
everyone has a lovely smile
happy!

Mai Togashi
(Yamadera Junior High School; 3rd year)

2011 ① a carp streamer
like a dragon
flying

Ryo Ogasawara
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2012 ① a cold day
running through a dry field
in the winter wind

Taiki Masuko
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2013 ① leafy cherry trees
shaking in the breeze
see you again next year

Mami Aida
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2014 ① in the glow of sunset
red dragonflies
are swimming in a line

Ayaka Isawa
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2015 ① at night
a cricket tells me
see you tomorrow

② the rain stops
a tree frog's eyes
are blue

Yuika Goto
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2016 ① New Year grab bags
fun like a festival
main streets

Meira Sasahara
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2017 ① on Mother's Day
a bunch of flowers and my heart
my present

② in the fall night
smiles are shining
looking at the sky

Reina Takeda
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2018 ① the door opens
together with my hopes
and the buds of flowers

② my white breath
suddenly my palms
are in my sleeves

Miyu Yamada
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2019 ① watching a caterpillar
wanting to learn
its persistence

Tomohiro Goto
(Yamadera Junior High School; 1st year)

2020 ① waiting for cherry blossoms
to bloom
in Yamadera

Yuto Goto
(Yamadera Junior High School; 1st year)

2021 ① wind is blowing
gently touching
the mountain green

② the sun
looks out over the world
shining

Yuka Goto
(Yamadera Junior High School; 1st year)

2022 ① early summer
cherry leaves are shining
under the sun

Yuri Takeda
(Yamadera Junior High School; 1st year)

2023 ① the glowing palette
of the sunset
an orange color

② moonlight
shining on the world
many smiles

Nozomi Nakajima
(Yamadera Junior High School; 1st year)

2024 ① inside a room
a grape fragrance
overflows

Kotoe Yoshida
(Yamadera Junior High School; 1st year)

2025 ① Carp streamer
in the blue sky
swimming

Yukinao Azuma
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2026 ① Under the cherry tree
falling together
heart in love

Yuya Suto
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2027 ① Summer festival
in the night sky
a red flower

Rei Terasaki
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2028 ① Looking up
Sparkling fireworks in the sky
In the summer night

Sakura Abe
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2029 ① New sunrise
I am vowing
with a fresh heart

Mako Abe
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2030 ① For a child
A New Year's gift
Instead of greetings

Anna Ito
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2031 ① Without our noticing it
Under the snow
Lives a sprout

Shiho Okuyama
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2032 ① Summer festival
Fireworks in the night sky
Blooming

Yuka Ono
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2038 ① New
Breath of life
Spring wind

Yusuke Sato
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2033 ① With a friend
Cotton candy in my hand
Watching the fireworks

Miki Kuronuma
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2039 ① Spring comes
with a smile
cherry blossoms

Kazuki Fujihata
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2034 ① Over the blue sea
the bird is
flying in the sky

Yu Kouchi
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2040 ① in full bloom
like a sunflower
a person with a smile

Nana Ito
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2035 ① Red dragonflies
multiplying
in the wind

Sae Nitobe
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2041 ① Firefly hunting
My parent's face
Becoming like a child

② Summer night
shining in the sky
blooming fire

2036 ① Under the blazing sun
Walking to meet
my friend

Ako Mori
(Oishida Junior High School; 3rd year)

Yumika Orui
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2037 ① Summer pool
Water and me
Paradise

Haruki Arijj
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2042 ① I feel alone
there are no sounds
in the sea

Haruka Sato
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2043 ① on a cold morning
white carpet
all over

Hiyori Takeda
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2048 ① Walking
a lovely sound
of the frost below

Juri Kudo
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2044 ① In the summer field
My cat and I
Playing tag

② A black cat
Jumps into the snow
Now a white cat

Makoto Kaito
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2049 ① A heat haze
flickers ahead
there is the goal

Miyabi Kodama
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2045 ① In the warm kotatsu
My cat
sleeping

Masaki Yamada
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2050 ① The schoolground
waiting for
our big dream

Riko Takakuwa
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2046 ① The cherry blossoms fall
quietly flowing
like a pink river

② The sun sets
a shadow and I
play hide and seek

Kirara Igarashi
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2051 ① Summer night
heard in the town
the sound of fireworks

Azusa Mori
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2052 ① The little cuckoo
reports us
spring has come

Honoka Mori
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2047 ① The sun shine
below the blue sky
take a deep breath

Haruyo Omi
(Oishida Junior High School; 3rd year)

2053 ① gloomy day –
children drawing only
sunflowers

Sabin Pociş
("Elena Rareş" Middle School, Romania; 1st year)

2054 ① after the rain –
in each puddle
my mother's face

Andreea Cîrligeanu
("Elena Rareș" Middle School, Romania; 2nd year)

2055 ① after the cold rain –
white butterflies on
red roses

Nadin Ghileschi
("Elena Rareș" Middle School, Romania; 2nd year)

2056 ① cold night –
I am bringing the dolls
at the fireside

Mihaela Budeanu
("Elena Rareș" Middle School, Romania; 2nd year)

2057 ① spring cleaning –
the rain washing
the dusty statues

Beatrice Cojocariu
("Elena Rareș" Middle School, Romania; 2nd year)

2058 ① low tide –
sea stars gathering
into Big Dipper

Ioana Bursuc
("Elena Rareș" Middle School, Romania; 1st year)

2059 ① driving home
on a milestone
mating snails

Alexandru Aramă
("Elena Rareș" Middle School, Romania; 2nd year)

2060 ① graduation ceremony
tears mixed
with smiles

② a red dragonfly
into the setting sun
disappears

Zeon Abe
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2061 ① moonlight
reflects on the surface of a lake
in faint color

Aoi Igarashi
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2062 ① a bamboo leaf boat
with love
following the current

Mizuki Ito
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2063 ① to that bird
a question
"Where are you going?"

Ayaka Uwajima
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2064 ① a swan
fluttering its wing
is beautiful

Ai Ogata
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2065 ① graduation
meeting and parting
a good day

Momoka Oshikiri
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2071 ① again and again
my heart jumps
cherry blossom road

Hikari Shibata
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2066 ① shining down
the sun flashes
summer has come

Rita Oshikiri
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2072 ① Sunset
coming back from school
the red ocean

Hiroto Shimoyama
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2067 ① spring comes
the plants
begin to sprout

Haruki Kasahara
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2073 ① a dandelion
sways
its children leave

Ryuto Shimoyama
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2068 ① horsetails
put out small faces
saying "hello"

Suguru Kishi
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2074 ① Loudly
frogs cry out
along the night street

Risei Hanai
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2069 ① the first snow
colors a roof
pure white

Kaito Kobayashi
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2075 ① in the cold
standing alone
a snowman

Yoshiki Horikawa
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2070 ① melting snow
I see underneath
amazing life

Teppey Saito
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2076 ① thousands of years
loved by everyone
budding flower

Mio Yaguchi
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2077 ① new lives
sprouting
spring has come

Chihiro Watanabe
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2083 ① evening glow
the end of the day
it announces

Akira Kasahara
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2078 ① scorching sun
shining down
the coolness of the earth

Yasuhiro Akashi
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2084 ① the water's surface
gathers the glitter
reflecting the sky

Kiyomi Kishi
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2079 ① silvery snow
a powerful horse makes its way
the ground echoes

Nao Abe
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2085 ① a sparrow nestling
impatiently
it waits for summer

Kazuki Sato
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2080 ① lighting
god of thunder
is angry

Kakeru Ito
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2086 ① Endlessly
continuing
a big rainbow bridge

Rina Takahashi
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2081 ① starry moonlit night
insects are calling
under the veranda

Masahiro Ito
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2087 ① surely this year
I want to see
the milky way

Shiori Monma
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2082 ① baseball stadium
chasing a white ball
covered in mud

Shusuke Onuma
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2088 ① too soon
falling
cherry blossoms

Hiroya Ito
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2089 ① goldfish scooping
looking cramped
they swim

② a spring wind
two weather fronts
playing tag

Kotomi Takashima
(Mogami Junior High School, 3rd year)

② Vividly
mountains dyed
verdant

Maya Ogata
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2090 ① I dive in the ocean
splashing sounds
shallow water

② in summer
young ayu dance
in a clear stream

Rin Igarashi
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2094 ① standing on earth
a deep breath
oh spring!

Shingo Kan
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2095 ① new growth
among the trees
I take a deep breath

② after the rain
seven colors reflected
a puddle of water

2091 ① in the melting snow
buds sprout
butterbur

Koki Ikikame
(Mogami Junior High School, 3rd year)

Yui Saito
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2096 ① global warming
beneath a snowscape
above cherry blossoms

2092 ① carp-shaped streamers
soaring in the sky
like dragons

Kento Ito
(Mogami Junior High School, 3rd year)

Kosuke Sato
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2097 ① many fireflies
fluttering in the night sky
like stars

2093 ① Sunflowers
with children's smiles
they bloom

② a red dragonfly
dyed by the setting sun
embarrassed by its beauty

Yukina Sato
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2098 ① Like sunflowers
smiles
are in flower

Hitomi Shimoyama
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2099 ① with haste
the animals
make winter homes

Keiya Sugai
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2100 ① green frogs
sing in unison
a grand chorus

Nanami Takesawa
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2101 ① a bush warblers call
its call intoxicates
this moment

Kaito Takeda
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2102 ① with the thunder
my body shakes
trees dance

② in the mud
colorful tones
a tree frog

Naomichi Takemura
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2103 ① Sunshine
heat haze
wavering

Toya Nakajima
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2104 ① the end of the rainy season
reflecting in the water
rainbow bridge

Ami Hayashi
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2105 ① spring sky
twisting and turning
a swallow frolics

② an insect coil
smell of smoke
drifts to me

Shota Harada
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2106 ① the remaining snow
as if god spilled
milk

Ryo Yuki
(Mogami Junior High School, 3rd year)

2107 ① a calendar
turn after turn
another year

Masanori Arijii
(Mogami Junior High School, 3rd year)

- 2108 ① one summer night
the faint light
in the river

Ayumi Kenmotsu (Okayama Gakugeikan
Seishu Junior High School, Okayama; 2nd year)

- 2109 ① in the winter morning
snow falls
on the roof

Rio Hamada (Okayama Gakugeikan
Seishu Junior High School, Okayama; 2nd year)

- 2110 ① Snowman
Laughing and crying
Turns into water

Schubert Yumi Ida (Okayama Gakugeikan
Seishu Junior High School, Okayama; 2nd year)

- 2111 ① flowers of the sea
all around near me
looking around

Mai Takehisa (Okayama Gakugeikan
Seishu Junior High School, Okayama; 2nd year)

- 2112 ① The wind's sound
changes the color
of the seasons

Shota Ozaki (Okayama Gakugeikan
Seishu Junior High School, Okayama; 2nd year)

- 2113 ① the snow has melted
change the season
my spirit too

Sho Take (Okayama Gakugeikan
Seishu Junior High School, Okayama; 2nd year)

Division 3: High School Students

第3部: 高校生

Selected participants: 108 Selected submissions: 114 (入選者: 108人 入選句: 114句)

3001 ① out of an open window
 green leaves rustle
 a breeze kissing my cheek

Kahoko Ogura
(Kitasuma High School, Saitama; 3rd year)

3006 ① cherry blossoms
 making pink runways
 to a bright future

Momoko Sagawa
(Kitasuma High School, Saitama; 3rd year)

3002 ① as a teardrop fell down
 leaves fell down
 while fluttering in the autumn wind

Chinatsu Nakanishi
(Kitasuma High School, Saitama; 3rd year)

3007 ① Today is a special day
 But it is sad
 Why do we get old

Shione Sendai
(Kitasuma High School, Saitama; 3rd year)

3003 ① blooming into the night sky
 the flowers disappear in a moment
 sign of the end of summer

Yuka Hashimoto
(Kitasuma High School, Saitama; 3rd year)

3008 ① Cherry blossoms fall
 A peaceful morning
 Hioryama

Tomomi Ito
(Sakata Koryo High School, 1st year)

3004 ① a cherry blossom
 among many greens
 very youthful

Ryoko Arita
(Kitasuma High School, Saitama; 3rd year)

3009 ① See a spring flower
 Very beautiful sunset
 Summer coming soon

Ryoto Maruyama
(Sakata Koryo High School, 1st year)

3005 ① cherry blossom
 encounters and partings
 a quirk of fate

Seri Kiriya
(Kitasuma High School, Saitama; 3rd year)

3010 ① For the sea breeze
 A wave to and fro from here
 playing and rolling

Yuka Ito
(Sakata Koryo High School, 2nd year)

3011 ① Time flies everyday
People changes they say
But memories will stay

Umico Dayang
(Tono High School, Gifu; 3rd year)

3012 ① Forget all the past
Be in a present moment
Live like it's your last

Mel Omana
(Tono High School, Gifu; 3rd year)

3013 ① A Christmas Day
a day that Jesus was born
a day to rejoice

Rizzi Hamada
(Tono High School, Gifu; 1st year)

3014 ① As thunder crashes,
and lightning strikes,
the first raindrop kisses the night

Kanon Nishiyama
(Tono High School, Gifu; 1st year)

3015 ① Swimming fast
My dark teacher
Always quiet

② The tiny planes of the night
Leave my room
Smell of smoke

Akane Konno
(Ichinoseki Daini High School, Iwate; 3rd year)

3016 ① Mother's Day
with all heart
a flower given

Reina Takahashi
(Kogota Nourin High School, Miyagi; 1st year)

3017 ① Spring
I fight against strong wind
on the street to the school

Maiko Kimura
(Kogota Nourin High School, Miyagi; 2nd year)

3018 ① Falling leaves
Like a waterfall
flow with the wind

② Summer night
Glittering and brightening
of the stars

Sarina Otsuki
(Kogota Nourin High School, Miyagi; 2nd year)

3019 ① It is an acorn
in dead leaves
on an autumn day

Chisa Saito
(Kogota Nourin High School, Miyagi; 2nd year)

3020 ① Weather forecast
I know the wind direction
Carp streamer

Manami Ono
(Kogota Nourin High School, Miyagi; 3rd year)

3021 ① Pure white
Pride of Mt. Zao is
Copse of snow monsters

Hana Ishizawa
(Yamagata Commercial High School, 3rd year)

3022 ① Be the wind
Run the track
Sweat is dripping

Sumire Okuyama
(Yamagata Commercial High School, 3rd year)

3023 ① Summer breeze
Smelling of ocean
With my hair streaming

Shiori Kobayashi
(Yamagata Commercial High School, 3rd year)

3024 ① Cherry blossoms
Pink and white on the riverside
Like floating clouds in the sky

Mayu Murakami
(Yonezawa Kojokan High School, 2nd year)

3025 ① Spring has arrived
Creating new paths
Roads to glory

Takato Kazama
(Yonezawa Kojokan High School, 3rd year)

3026 ① Weekdays I go to school
It is the place that I can meet my
friends
I like my school

Kasumi Ota
(Yonezawa Kojokan High School, 3rd year)

3027 ① Dream seen that day
It's not a dream anymore
It's in your hands already

Kotomi Sato
(Yonezawa Kojokan High School, 3rd year)

3028 ① Spring wind
Cherry blossoms fall slowly
Good-bye

Ami Moriya
(Kitamurayama High School, 3rd year)

3029 ① Wind blowing
Cherry blossom up and down
Pink path

Ren Oba
(Kitamurayama High School, 3rd year)

3030 ① Cherry blossom road
Walking by
Dance of pink flowers

Tatsuya Yanagihashi
(Kitamurayama High School, 3rd year)

3031 ① Road side
Blooming alone
Little dandelion

Azuma Tamura
(Kitamurayama High School, 2nd year)

3037 ① Fly high
Carp-shaped streamers
Swallowing my wishes

Momoka Watanabe
(Yuza Senior High School, 3rd year)

3032 ① Spring wind
Carried cherry blossom
Far away

Chihiro Kakizaki
(Kitamurayama High School, 2nd year)

3038 ① Cherry blossoms done
The trees turning green
Summer is near

Kaito Hasegawa
(Yuza Senior High School, 3rd year)

3033 ① From great-grandpa's
Grown vegetables
I know the season

Natsuki Saito
(Sakata West Senior High School, 1st year)

3039 ① Spring breezes
Pushing me to the first step
On the stage of life

Akira Ito
(Yuza Senior High School, 3rd year)

3034 ① In winter gardens
playing a staring game
snowman and me

Mao Oi
(Sakata West Senior High School, 3rd year)

3040 ① We aren't lonely
'Cause we are here
Under the same sky

Koichi Watanabe
(Yuza Senior High School, 3rd year)

3035 ① Summer night
Lights the way home
Moon and stars

Moe Funakoshi
(Sakata West Senior High School, 1st year)

3041 ① The wind bells
Informing me of
Summer season

Hirofumi Saito
(Yuza Senior High School, 3rd year)

3036 ① The spring wind
Brings hopes and dreams
To me

Arisa Sato
(Yuza Senior High School, 3rd year)

3042 ① Toward the sky
The sound of an engine
Swirling snow

- ② A wind-bell is ringing
Summer is going by
Fireworks in the night sky

Mai Sukawa (Tokai University
Yamagata Senior High School, 2nd year)

- 3048 ① With my friends
go finding
beetles

Yuki Hidaka
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

- 3043 ① glaring
sun shines
summer comes

Rena Murashita
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

- 3049 ① Winter day
dancing in the air
white snow

Jin Ikeguchi
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

- 3044 ① summer coming
I cannot learn
in class

Ryota Inotani
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

- 3050 ① in a dream
meeting you
fall in love

- ② a dandelion
fluffy cotton
swing in the air

Asuka Shimizu
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

- 3045 ① early summer's day
my father's guitar
crying

Ryota Fujiura
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

- 3051 ① children
pointing at the rainbow
"Let's catch that!"

Risa Yamashita
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

- 3046 ① summer has come
playing on the beach
children

Ayano Fujiwara
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

- 3052 ① fireworks' explosion in the sky
in my heart
a flower blooms

Mio Furusawa
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

- 3047 ① summer day
suddenly reminds me
of my mother

Shiori Akiyama
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3053 ① continue forever
blue sky
and white cloud

Haruka Tsumagari
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3059 ① Boom, sparkling
Your fragrance smells of powder –
Love is sweet and bitter

Kanade Ohtaki
(Tsuruoka Kita Senior High School, 3rd year)

3054 ① the global warming
“Turn on the air conditioner”
says the earth

Ryo Takahashi
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3060 ① A very cold night
Around is very quiet
Only the stars twinkle in the sky

Shiori Ishizuka
(Tsuruoka Kita Senior High School, 3rd year)

3055 ① Coming to school and going home
Feeling the four seasons
On the way to school

Miku Aoyama
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3061 ① The ocean eats
A red candy
In one mouthful

Mei Enomoto
(Tsuruoka Minami Senior High School, 2nd year)

3056 ① glad and happy
eat with friends
lunch box

Momoka Sakimura
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3062 ① Spring day
Cherry blossoms falling
Like flying butterflies

Ami Sato
(Tsuruoka Minami Senior High School, 2nd year)

3057 ① Clear water flows gently
by the side of a rice field –
surprised by the cool

Natsumi Sato
(Tsuruoka Kita Senior High School, 3rd year)

3063 ① The end of summer
My memories dyed
Beautiful summer's color

② Snowy day
White flowers in full bloom
On dead branches

3058 ① A rain of cherry blossoms
Remember the olden days
You be happy today

Sakura Honma
(Tsuruoka Kita Senior High School, 3rd year)

Yumi Saito
(Tsuruoka Minami Senior High School, 2nd year)

3064 ① After raining
Rainbow appears in the sky
My heart becomes clear

② Autumn came
We change clothes
With the mountain

Ayako Chonan
(Tsuruoka Minami Senior High School, 2nd year)

3065 ① In summer evenings
Summer grass blows in the wind
Along the railroad

Kaho Saito
(Tsuruoka Minami Senior High School, 3rd year)

3066 ① See cherry trees
Feel a spring breeze
Eat a rice cake

Eri Sugiyama
(Tsuruoka Minami Senior High School, 2nd year)

3067 ① I looked with you
At star-filled sky –
I will never forget it

Mayu Wada
(Tsuruoka Minami Senior High School, 1st year)

3068 ① One winter day
Fairies of snow
They dance fluttering

Mayu Goto
(Tsuruoka Minami Senior High School, 1st year)

3069 ① Looking down suddenly
They tell the coming of spring –
Shining dandelions

Ami Sato
(Tsuruoka Minami Senior High School, 1st year)

3070 ① A town I see
From Yamadera is like
A treasure box

Yuito Araki (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 1st year)

3071 ① New Year's Eve
all the bells keep playing music
till the dawn

Satoru Iida (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 1st year)

3072 ① summer night
sounds of fireworks
reach my heart

Hiyori Ito (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 1st year)

3073 ① Summer night
fighting with mosquitoes
can't sleep

Mirai Ito (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 1st year)

3074 ① Cherry blossoms gone
followed by
a hot summer

Runa Ito (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 1st year)

3075 ① Summer night
Fireworks explode
Into the eternal darkness

Riku Kakizaki (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 1st year)

3081 ① in a spring breeze
drifting and dancing
cherry blossoms

Yuki Goto (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 1st year)

3076 ① Summer comes
Heat shimmer
The road to school

Ryo Kadowaki (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 1st year)

3082 ① Fog clears away
looming in the mountains
Yamadera Temple

Daisuke Sato (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 1st year)

3077 ① Shining gold
Under the autumn sky
Rows of rice fields

Misuzu Kaneta (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 1st year)

3083 ① The sound of water
Is surrounded by
Silence

Motoki Sato (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 1st year)

3078 ① Cherry blossoms whirling about
Make my beloved one
Beautiful

Kaori Kawasaki (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 1st year)

3084 ① Cherry blossoms
a new encounter
with a true friend

Yuka Sato (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 1st year)

3079 ① Children's day
Swimming in the wind
Carp streamers

Natsuki Kawamata (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 1st year)

3085 ① High humidity
Hard to remove mold
Rainy season

Jo Nagakura (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 1st year)

3080 ① So beautiful!
Shooting stars twinkling
In the night sky

Mao Kurosaka (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 1st year)

3086 ① Looking up at the sky
thinking of you
in love

Mirei Hoshikawa (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 1st year)

3087 ① in the night sky
beautiful flowers bloom,
Boom!!!

Shizuku Miura (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 1st year)

3093 ① The middle of a blizzard
It's too freezing cold
At an unattended station

Ryo Oguni (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 2nd year)

3088 ① feeling lonely
summer night
cool wind

Ryusei Miura (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 1st year)

3094 ① On my way to school
cherry leaves float
on the pond

Kiyotaka Kan (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 2nd year)

3089 ① out of thawing ground
a butterbur scape
shows up

Kaito Yokoo (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 1st year)

3095 ① Spring breeze
blowing cherry blossoms
in full bloom

Koyuki Kan (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 2nd year)

3090 ① the rainy season
in an interval of clear sky
a rainbow appears

Kaai Yoshida (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 1st year)

3096 ① Watching fireworks
my beloved's face
in my mind

Yoshito Kan (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 2nd year)

3091 ① Mr. Santa...
This year please
One present

Haruki Ishiyama (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 2nd year)

3097 ① First summer breeze
Sweat flowing
Club activities

Kana Kishi (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 2nd year)

3092 ① On tree branches
Colors changing gradually
Sign of autumn

Yurika Onuma (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 2nd year)

3098 ① On the path
Shining white snow falls
And pretty foot prints remain

Kenta Shoji (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 2nd year)

3099 ① Summer has come.
Let's not be defeated
by the summer heat!

Nobuyoshi Takahashi (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 2nd year)

3105 ① rainy season
open the storm door
smell of rain

Ren Kasahara (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 3rd year)

3100 ① I loaf around
with my cat
sun bathing

Mai Yamashina (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 2nd year)

3106 ① summer sky
beautiful stars
the milky way

Atsuya Shimoyama (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 3rd year)

3101 ① Never stopping
The flow of time
Like a waterfall in spring

Kairi Yuki (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 2nd year)

3107 ① Absorbed in blowing
Dandelions' seeds
I lose myself

Ryuki Moriyama (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 3rd year)

3102 ① Perfect weather for skiing
The sun beams down
Mt. Gassan

Tsubasa Abe (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 3rd year)

3108 ① I mistake
frog eggs
for tapioca

Masahiko Yoshitaka (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 3rd year)

3103 ① a sea turtle
wandering on the beach
starts a journey

Hiromi Ise (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 3rd year)

3104 ① Hot summer
I ate greedily
Shaved ice

Reina Kakizaki (Shinjo Kita
High School Mogami Branch School, 3rd year)

Division 4: Non-Japanese

第4部: 外国人

Selected participants: 132 Selected submissions: 259 (入選者: 132人 入選句: 259句)

4001 ① The orange on the glass
Has layer upon layer
Of round empty holes

② Hand blown glass goblet
Resting unassuming here
Half full of nectar

Patricia Kerr (USA)

4005 ① splash of sunlight
three blue butterflies
above the puddle

② bare branches
netting a shoal of stars –
lonely river bank

Nathalie Buckland (Australia)

4002 ① No rain
flowers

② No flowers
rain

Richard Morrow (Australia)

4006 ① woodchips
the pine returning
to earth

② whittling a lizard
from a chunk of wood
...haiku

Quendryth Young (Australia)

4003 ① a slow dance
with the scarecrow's shadow
fiddler's moon

② spider silk's end
a fallen leaf
that never quite fell

Darrell Lindsey (USA)

4007 ① stork at gliding
a dozen "plops"
in the pond

② the fir forest
just born rivulet
swimming strongly

Djurdja Vukelic Rozic (Croatia)

4004 ① running in circles
will only leave you breathless
and lead you nowhere

② fear not fear itself;
there is little else in life
but to love all things

Amos Anon (Wales)

4008 ① gently this night
over mowed grasses
petals in their sleep

② hopping and sparkling
with dandelion clocks
a child's hair

Vesna Stipic (Croatia)

- 4009 ① tangled thoughts...
a spider's web
laced with dew
- ② winter twilight...
the scarecrow's shadow
blends with mine

Chen-ou Liu (Canada)

- 4013 ① wind weaves
through trees and canyons
monks chanting
- ② effluent seeps
into the wellspring
winter moon

Marilyn Humbert (Australia)

- 4010 ① fishing
around the still float
clouds drifting
- ② city park
on the forgotten ball
a bird chirping

Željko Funda (Croatia)

- 4014 ① rain at last
even tyre splash
makes me smile
- ② a loudspeaker
on the autumn river cruise
describes the peace

Beverley George (Australia)

- 4011 ① Autumn ploughing –
on my grandma's face
wrinkle beside wrinkle
- ② In a flowery pot
wild flowers waiting for in vain...
no butterfly

Vasile Moldovan (Romania)

- 4015 ① the shadow
of wind in the leaves –
first day of spring
- ② windy moorings...
a boy scoops jelly fish
into a net

Helen Davison (Australia)

- 4012 ① hair combing –
the hunter moon in
every mirror
- ② offering me
a green apple...
the serpent

Rita Odeh (Israel)

- 4016 ① rolling of the waves...
in her cascading braids
the aroma of spring
- ② apple harvest...
the widow fills her basket
with ruddy sunshine

Keith A. Simmonds (France)

4017 ① saying goodbye –
on a frail cherry blossom
gentle light of the moon

② inside the blossoms
of the plum treetop – God’s hand
stops the time

Steliana Cristina Voicu (Romania)

4021 ① the one-legged sparrow –
still embraced by the clan
on the power line

② the two grasshoppers
parted by my leg –
will they ever meet again?

Rick Clark (USA)

4018 ① slow day
the old topics
circled

② still pond –
fading from its centre
this stormy cloud

Ramesh Anand (India)

4022 ① frozen landscape –
a crow in flight draws
the last touch

② fireworks –
my son tightens in fist
a firefly

Iulian Ciupitu (Romania)

4019 ① a hug over the chest
old japanese cherry
I fill my lungs

② last swallow
flies over the home garden
I greet my mom

Klavdija KIA Zbičajnik (Slovenia)

4023 ① hot night –
knocking at my window
the hailstones

② fireflies –
glistening pinholes
on a cloud

Verica Zivkovic (Serbia)

4020 ① Gentle breeze
A flower bending
In the gentle summer breeze –
What a dainty rose

② My backyard oasis
I watch the water
Fall gently among the rocks –
My backyard streamlet

Taylor Marchand (USA)

4024 ① spring peeper in the creekbed
a song beginning to thaw

② the pony’s winter coat
each night more
of the moon

Julie Warther (USA)

- 4025 ① rumpled bed sheet
all night the cricket's song
go-to-sleep-go-to-sleep
- ② ginko walk
pausing to know you better
small red dune flower

Peggy Heinrich (USA)

- 4029 ① at the dark night sky
a bright shooting star falls with
the hope of my wish
- ② the deep blue ocean
a mix of power and charm
awaits Poseidon

Marios Schismenos (Greece)

- 4026 ① dolphins
the whole sea rolls
into sunrise
- ② dying sun
how quick the flit
of swallows

Jan Dobb (Australia)

- 4030 ① Flightless
Under the surface,
A koi watches birds up high,
Wishing to grow wings.
- ② Baptism
Water rolls gently
Down a scarlet rose's petals
Hoping for cleansing.

Madison Janes (USA)

- 4027 ① white roses
even in the thin rain
a blessing of bees
- ② sunrise in spring –
a dove carries a twig
in its beak

Meik Blöttenberger (USA)

- 4031 ① a pelican glides
over smooth water
alone in the park
- ② wisps of gold
hairs on the painter's brush
trail away

Greg Piko (Australia)

- 4028 ① transmitters rtv –
anxiety gulls
alarm signal
- ② modern architect –
my curiosity
on a snail behind

Miclaus Silvestru (Italy)

- 4032 ① misty window pane
on its other side
a real drama
- ② derelict house
overgrown by weed
a crumbling slipper

Marija Pogorilic (Croatia)

- 4033 ① ruined temple
a bowl of rice
at the door-sill
- ② a mute crow
it is early for the autumn
it is late for Basho

Vessislava Savova (Bulgaria)

- 4037 ① breast scan
the liquidambar's last leaf
blackens
- ② autumn dusk
she pours us a drink
of spring-water

Ernest J. Berry (New Zealand)

- 4034 ① vine leaf
twitches
a notice
- ② cigarette smoke
to the heavens
a connecting thread

Diana Petkova (Bulgaria)

- 4038 ① lakeside walk –
the ripples folding
into each other
- ② spring breeze...
a playful dog
out of leash

Jayashree Maniyil (Australia)

- 4035 ① full moon
over the orchard
rusty red leaves
- ② moonlight glinting
off the fields –
summer night

Aalix Roiake (New Zealand)

- 4039 ① the snow of one place
has become the water of another
spring river...
- ② withered moor –
only a ruined wall divides
the world in two

William Seltzer (USA)

- 4036 ① harbour dawn –
the ship's horn opening
a space in mist
- ② daylight breaking –
origami of a white egret
takes flight

Mark Miller (Australia)

- 4040 ① Summer heat
salty and tangy
as a frozen margarita
- ② Fragrant cherry blossoms
hanging from slim branches
amid bejewelled emerald-green

Payal A. Agarwal (India)

4041 ① Winter is coming
but the scarecrow still wears
skirt with short sleeves

② Under the same umbrella
both the stray dog and
an homeless

Constantin Stroe (Romania)

4045 ① Milky eye of the sky
Spread over homeland.
Silence reigns.

② Snowflakes over the hill,
Fruit-tree blossoms in the valley
Falling this morning.

Blagoje Vujisić (Montenegro)

4042 ① snowfall –
the road home
everywhere

② sawdust –
I could have been
a house

Carl Seguiban (Canada)

4046 ① white snowflakes,
at the black feathers of crow,
pictures from Bosnia

② looked,
behold –
birch trees are budded

Smajil Durmisevic
(Bosnia and Herzegovina)

4043 ① ebb tide –
the body remembers
its ocean

② zigzag road
the mountain in light
I in shadow

Anne Carly Abad (Philippines)

4047 ① forest meadow
break in rapids water
a cuckoo calls

② my feet
colder it put on wall
a midday nap

Kuheli Santra (India)

4044 ① naked tree
catches frosty wind
white blossoms ripple

② intertwining paths
a kindred spirit walks with me
for a while

Leong Pei Wen (Singapore)

4048 ① An Internal Ache
Deeply Stricken by Desire
Slowly Bleeds Within

② Blessed my lonely soul
A vessel full of Riches
Cursed by darken lust

Bernadette Perez (USA)

4049 ① bad is located
yesterday in passing
I saw a chimney sweep

② he returned...
the first blossoms
of a cherry tree

Branka Vojinović Jegdić (Montenegro)

4050 ① the fly only
simply adores
that piece of dung

② all of a sudden
in a cut-through apple
a tiny worm

Janko Dimnjaković (Croatia)

4051 ① women's tears
dropping over her dress
drops of candle on the paper

② a sunray
sways the morning
on the spider's thread

Tonka Lovrić (Slovenia)

4052 ① Golden stars entwined
Taiko tremors in the air
Cradling the calm sky.

Ana Prundaru (Switzerland)

4053 ① home village
this penny kite enough
to wrap the whole sky

② rising a kite
the bowing string
loads the sky

Ken Sawitri (Indonesia)

4054 ① Ink stroke,
doves wedded against the moon:
the father seals.

② Sun-deep wheat
reaped for ovens, flying free
in the Green Pheasant's beak.

R. D. Esmond (Canada)

4055 ① waking up
on a cobweb thread
the moon and the day

② fallen tree
from crannied growth rings
tears

Nada Jacmenica (Croatia)

4056 ① Above that dark horizon
the towering creamy beauty
of a nuclear cloud

② infinite summer
bright laughter in the meadow
sadness lurks

Bob Lake (Australia)

4057 ① storm on the beach –
the sand makes ringing
my earrings

② cherry blossoms
swirled by the storm –
I open my windows

Lavana Kray (Romania)

4061 ① touching her face
a thousand times
summer rain

② without a sound
without a ripple
fallen shadows

Simon Hanson (Australia)

4058 ① life and dream
an old clock on the wall
a dead race in circle

② the snowflakes
swarming by the window pane
wolf in the cattle pen

Izeta Radetinac (Serbia)

4062 ① crossroads –
wherever I look
an autumn dusk

② a pond from childhood –
the autumn wind blurs
wrinkles on a face

Marek Kozubek (Poland)

4059 ① the wind has brought
the smell of my village in fire
soaring memories

② blue lilac
under the clusters of blossom
crickets in the grass

Tatjana Debeljački (Serbia)

4063 ① on one side
the stars, on other you –
every midnight

② you're river,
but I am still the same –
not ship, nor wave

Pere Risteski (Macedonia)

4060 ① Echoes from the dark,
Vanquished by the great sunlight;
Soul reawakened.

② In times of sorrows,
Great love awakens soul's hope;
Spirit endures.

Alvin A Sario (Philippines)

4064 ① hunters, fishermen –
often they forget
where they had been.

② ants and bees
the most diligent beings
yet, fewer they are

Božidar Škobić - Čika Boško
(Bosnia and Herzegovina)

4065 ① at the peak of spring
the mistral's cold breath reddens
the hikers' faces

② upon the edge
of a hibiscus flower...
world in a dewdrop

Huguette R.-M. Simmonds (France)

4069 ① in the bird's beak
a butterfly – the wind
caught hold of its wings

② an afterglow
the heron's cry above river
waking gloominess

Midhat Hrnčić - Midho
(Bosnia and Herzegovina)

4066 ① A punnet of dreams –
Clamour of reality.

② Frozen lake
Dull morning –
Long nights.

Sourav Banerjee (India)

4070 ① autumn meeting
the colour of our lives
changed forever

② twilight
the pendulum's
steady swing

Catherine Smith (Australia)

4067 ① spring rain
his memorial bamboo bends
under baby sparrows

② polished by the years
in my pocket that wish bone
I've had since a child

John Parsons (UK)

4071 ① seeing me
the smile of my grandma
I feel her younger

② quick step under the drizzle
exhales relievedly –
welcome in home

Shaestu Abida Bhirawasiwi (Indonesia)

4068 ① windsock,
swimming ahead of
the rain cloud

② the temple's
autumn ginkgo –
leaves in my purse

Joan D. Stamm (USA)

4072 ① Coals and xenoliths,
Carbon under great pressure,
Diamonds arise.

② Disco bars and beers,
Money for love, drugs, cig'rettes,
How you pay for hell.

Johnziel Gonzaga Ubas (Philippines)

4073 ① far from homeland
strange tree gives
familiar shadow

② empty old house
the quiet sounds
of loneliness

Maria Kowal-Tomczak (Poland)

4077 ① first firefly
a soldier opens
his hands

② earthquake town –
tatami-maker threads
the sunrise

Roberta Beary (USA)

4074 ① The morning splendour
Glorifies my soul with
Fresh awakening

② Lonely I am
But shall I hear
Your sweet voice

Radhey Shiam (India)

4078 ① guiding
the hum of cicadas
tiny wind chime

② summer clouds
scrubbing the skies
before the rains

Raj K. Bose (USA)

4075 ① at the edges
of an apocalyptic day...
a mud house

② there where the sea
meets a shore... the sound
of summer foam

Damir Janjalija (Montenegro)

4079 ① Blood racing like sap,
my heart sends up tender shoots,
teased by the first thaw.

② Sip after calm sip,
I fall back into my nature:
the empty cup.

Akesha Baron (USA)

4076 ① The sun is setting down.
Crickets are not putting
their violins down yet.

② A lonely tear
leaves the platform
together with a train

Dušan Đurišić (Montenegro)

4080 ① frigid wind
slices through crevice
no mercy

② roaring seas
rise to crescendo
fall silent

Elaine Cantrell (USA)

4081 ① water boatman
ripples on the creek caress
my fingertips

② shaking hands
across the back fence
cherry trees

Cynthia Rowe (Australia)

4085 ① late in the field –
the farmer’s silhouette chopsticks
across the moon

② a hum of bees –
the old field is dreaming
the cosmos

Earl R. Keener (USA)

4082 ① your shadow,
bluebird, passes through me...
cloudy mountains

② fruit falling...
a roofless home
in heaven

Sasa Vazic (Serbia)

4086 ① Green tips hanging
on every cedar branch
emerald earrings

② Picking sweet coltsfoot
Tohoku taste of spring
Irradiated

Maiyim Baron (USA)

4083 ① Migraine sensing –
the snowflakes
grow.

② Blue lights
spins from the cross street
in her eyes.

Daniel Gahnertz (Italy)

4087 ① a lonely drop of tear
riding into the shadows
you may call sadness

② a day full of blues
reminds me a waterfall
painting the sea

Fabián Padilla Hernández

4084 ① old gate
where it was before
bougainvilleas burst

② sudden wind
I let go
of the kite’s string

Billy Antonio (Philippines)

4088 ① dark matter...
every word between
my dog and I

② dipped in stars...
every stroke of
the cormorant’s wing

Samar Ghose (Australia)

4089 ① Cards Powdering to
Bridging hope of love
Ethical out-in

② Shining light out-in
Swipe tunneling eyes
Confounding smash

Madhumitha Murali (India)

4093 ① a frog swims
through the moon
and swallows a star

② dark thunder
the old cormorant
dives deeper

Ron C. Moss (Australia)

4090 ① in grand jete
between the north and the south
a long white cloud

② dandelion wine
amid leaves of grass
morning dew

Petya Gleridis (Bulgaria)

4094 ① twilight horizon –
the bobbing of a
distant ferry

② desert rain
an ounce of heaven in
my cupped palms

Yesha Shah (India)

4091 ① In the dark night
a voice guide my way –
my blind father

② Under the arbor
remains an empty chair –
Mother's Day

Christiane Ranieri (France)

4095 ① Cold to my touch
the icy mountain water
meandering away

② In darkest winter
a soft light in the window
illuminates space

Jean Smullen (Australia)

4092 ① dawn
sound of the lake
between the oars

② waiting room
blowfly's path
repeating

Steven Clarkson (New Zealand)

4096 ① Eight black legs scuttle
up a crisply pressed white sheet
to an open mouth.

Mike Wilson (USA)

4097 ① show windows
a couple in love
attracts gazes

② summer heat
on the window pane
mosquito's patience

Marija Maretić (Croatia)

4101 ① texting
one hand
brushes back her hair

② somewhere
inside my head
a curlew calls

Rob Woods (Australia)

4098 ① foreign coins,
a plastic tub of crayfish –
my fingers are strangers, too

② carrying spring sunlight
on her arm
a bunch of celery

Sheila K. Barksdale (USA)

4102 ① facing the sun
a field of sunflowers

② drunk again the moon in a puddle

Matt Hetherington (Australia)

4099 ① halfway –
my son's footprint
nests mine

② before its start
the waterfall dries up –
tearless cry

Kashinath Karmakar (India)

4103 ① moonlit night
the cuckoo's nest
deserted

② after cannonade
a grasshopper muffles
booming silence

Vitali Khomin (Ukraine)

4100 ① Another sandbag.
Levee grows faster
of the wide river.

② Flooded city.
Muddy river flows
through the homes.

Zoran Doderovic (Serbia)

4104 ① On mountain meadows
butterflies dance in the breeze,
bees hum the tune

② From atop the rock
gazing down at the still pond
the fish swim in clouds

Jessie Duff-McLaurin (USA)

4105 ① sacrificed
for human health –
picked herb

② red poppy
stands alone
in the ears of wheat

Dusko Radovanovic (Serbia)

4109 ① plowing the field
a farmer separates
sunrise from sundown

② end of summer
sheep carry to the valley
the sound of bells

Dorota Pyra (Poland)

4106 ① winter
so empty
an angler's chair

② silence
flowing from the pencil
another drop

Anna Świtalska-Jopek (Poland)

4110 ① window view...
the reflection of myself
in empty streets

② my ears
with the wild geese
above the fog

Dejan Pavlinovic (Croatia)

4107 ① Village Museum –
the beams of the water mill
milling by the time

② twilight –
all the dandelions
lit on the field

Frățiță Genovel-Florentin (Romania)

4111 ① not worthy
of one blessing –
I keep praying

② a butterfly
fluttered by my cheek –
spring breeze

Melvina Noel (USA)

4108 ① distant thunder
a sky the color
of her bruise

② dusk
the crunch of leaves
ahead

Mark E. Brager (USA)

4112 ① forgotten ..
picking wild roses
before sunset

Robert Kania (Poland)

4113 ① easy noise across the night –
a fisherman by the paddle
scatters moon and stars

② snow is fading
as slow as my mother
day before her death

Jasminka Nadaskic Diordievic (Serbia)

4117 ① spirit –
nowhere
everywhere

② turtle dove –
one call
every season

John Carroll (Australia)

4114 ① Frozen fields
The shadow of a chimango
Flying

② Noise in the branches
Two sloths
Appearing among the shadows

M. Julia Guzmán (Argentina)

4118 ① hole in oak tree
only a squirrel's tail
sticks out

② poetry evening
interrupted by thunder
silence in the hall

Igor Damnjanovic (Serbia)

4115 ① Little leaves falling
The shadow of two doves
Courting

② Three Kings Day
A tear drops
In the tea cup

Jorge Alberto Giallorenzi (Argentina)

4119 ① Crinkled petals –
the sheet on grandma's
hospital bed

② Raindrops knocking
on the wire fence –
sotto voce

Judit Katalin Hollos (Hungary)

4116 ① this morning
so wet so cold and yet
a magpie sings

② five minutes
after my son has left
a siren's wail

Beatrice Yell (Australia)

4120 ① puddle
my paper boat
from cloud to cloud

② war news
a cup of coffee in her hands
with the ripples

Jacek Margolak (Poland)

4121 ① Vineyard in bloom –
the toddler looking about
for a beetle

② Cloudless sky –
a rhinoceros beetle
on the sill

Maria Tirenescu (Romania)

4125 ① autumn sunset –
the black stilts
surround the light

② night shelter –
how cold is the other side
of the pillow

Eduard Tara (Romania)

4122 ① grandma's garden...
today's rain in
yesterday's puddle

② his bleached shawl
thread by thread
-- winter rainbow

Anna Mazurkiewicz (Poland)

4126 ① D-Day...
thousands of horseshoe crabs
mating on history

② even the crickets
dumbfounded into silence...
rumors of war

Cezar-Florin Ciobîcă (Romania)

4123 ① ballet warm up
the pianist stretches
his fingers

② hospital again
the way shadows fall
across the sill

Vanessa Proctor (Australia)

4127 ① in earnest rain
the berry bush
hides a Jay

Ed Cockrell (USA)

4128 ① cold winter wind
a hint of heat remains
on the abandoned swing

4124 ① white moon behind –
still the scarecrow's
wet sleeves

② to and fro...
many times my footsteps
empty and full of ocean

Lech Szegłowski (Poland)

② salty ocean breeze
a toddler counts grains of sand
stuck to a clamshell

Ingrid Jendrzewski (UK)

4129 ① the sundial
mounded with snow
she's past due

② campfire...
dying embers rekindle
good-byes

Scott Mason (USA)

4130 ① a pink canopy
yearly springtime hanami
farewell (too soon) gone

Jaime Marie Sepulveda (USA)

4131 ① On the cliff –
a bench waiting
to pass them the shyness

② Hand in hand –
Roads opening up
In the enticing scent of the
evenings

Petruta Ionescu (Romania)

4132 ① first snowfall
I order tea as steam rises
from my pho

② where Dad lived
do the plum trees
still bloom?

Andrew Shattuck McBride (USA)